

Kodak

KODAK AG STUTTGART-WANGEN
191 214 Printed in Germany OAS - 5217 - 0668 - F



Kodak

Instamatic

133

Camera



**KODAK
KASSETTENFILM 126**

KODACOLOR-X Film



**KODACHROME-X Film
EKTACHROME-X Film**



VERICHROME Pan Film



Von gerahmten Farbdias können Sie bei Ihrem Fotohändler auch Farbbilder bestellen. Von KODACOLOR-X Negativen erhalten Sie auch Dias zur Projektion.

On peut faire tirer des épreuves en couleurs sur papier d'après des diapositives. A partir des négatifs couleur pris sur Film KODACOLOR-X, il peut parfois être tiré des diapositives, consulter le dépositaire KODAK.

Colour transparencies can be made from KODACOLOR-X negatives. And colour prints can be made from transparencies taken on KODACHROME-X and Kodak EKTACHROME-X Films.

Puede hacer transparencias de color de sus negativos sacados con KODACOLOR-X, y copias en color de transparencias.

Det går att göra färgdiativ från KODACOLOR-X negativ och färgkort från färgdiativ tagna med KODACHROME-X och EKTACHROME-X film.

Da stampe KODACOLOR-X si possono ottenere anche diapositive a colori, e da diapositive KODACHROME-X o EKTACHROME-X si possono ricavare anche stampe a colori.

Van KODACOLOR-X negatieven kunt u kleuren-dia's laten vervaardigen; kleurenfoto's kunt u laten maken van dia's genomen met KODACHROME-X en EKTACHROME-X films.

Wichtig: Wurde die Camera längere Zeit nicht gebraucht, empfehlen wir, vor den nächsten Aufnahmen die Batterie herauszunehmen und die Batteriepole durch Abreiben zu säubern. Beim Wiedereinlegen auf richtige Batteriepolung achten!

Important: Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant quelque temps, il est recommandé d'en retirer la pile. Avant de la remettre, nettoyer ses pôles et veiller à les replacer dans la position convenable.

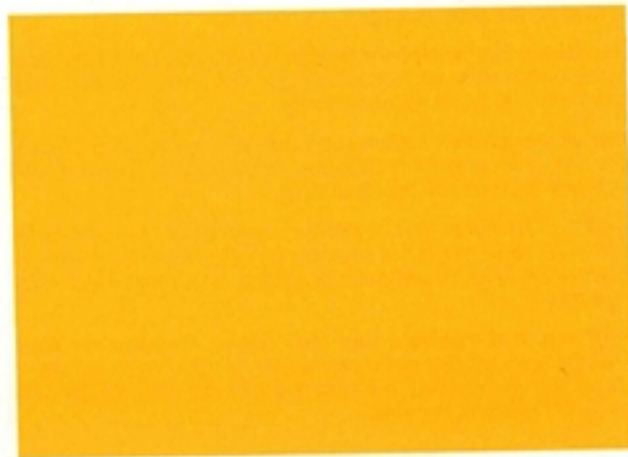
Important: If you are not going to use your camera for a long period, remove the battery; before replacing it in the camera clean the battery contacts, and make sure the poles of the battery are in the correct way round.

Importante: Si no va Vd. a usar su cámara durante un período largo extraiga las pilas. Antes de volver a colocarlas limpie los contactos y asegúrese de que los polos se coloquen correctamente.

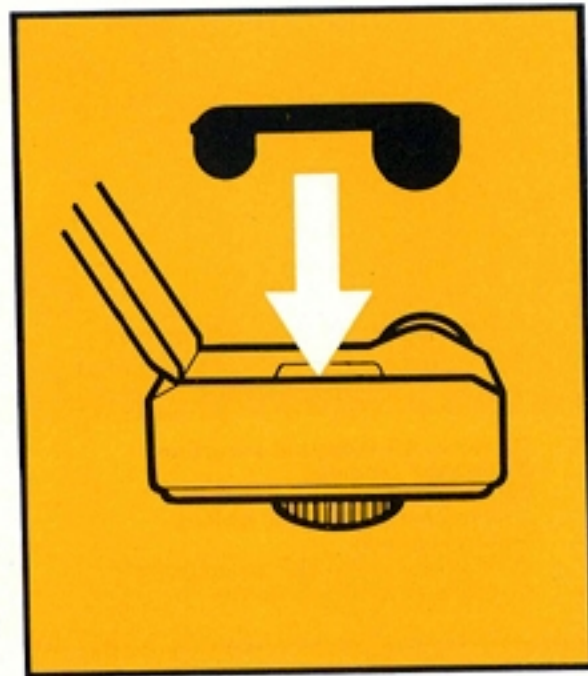
Viktigt: Om ni inte använder kameran under längre tid bör batterierna tas ur. Glöm inte att rengöra batteripolerna innan ni sätter i batterierna igen. Se till att ni placerar batterierna riktigt i kameran.

Attenzione: Se l'apparecchio non dovesse venire usato per un certo tempo, è consigliabile togliere le batterie; quando le reinserite, pulitele i poli e badate di collocarle nel modo giusto.

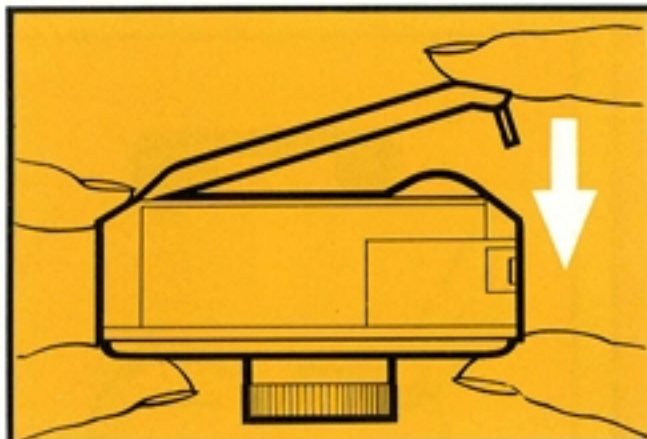
Belangrijk: Wanneer de camera langere tijd niet gebruikt wordt dient men de batterijen uit het batterijhuis te nemen voor de batterijen herplaatst worden eerst de contacten reinigen. Let erop dat de batterijen goed geplaatst worden.



1



3



Camera-Rückdeckel schließen
Refermer l'appareil
 Close the camera
Cierre el respaldo de la cámara
 Stäng kameran
Chiudete il dorso dell'apparecchio
 Camera achterwand sluiten

Drehen Sie das Transportrad bis zur Sperre.
Tourner la molette d'avancement jusqu'à blocage.
 Operate winder until it locks.
Bobine hasta que el mecanismo se bloquee.
 Vrid fram filmen så långt det går.
Azionate il dispositivo di avvolgimento fino all'arresto.
 Draai de transportknop tot deze blokkeert.



Nach der letzten Aufnahme Filmtransportrad so lange drehen, bis im Rückdeckelfenster kein gelbes Papier mehr zu sehen ist; erst dann Camera öffnen und Filmkassette entnehmen.

Après la dernière pose, tourner le film jusqu'à ce que tout le papier jaune ait défilé derrière la fenêtre, puis retirer le chargeur pour faire développer le film.

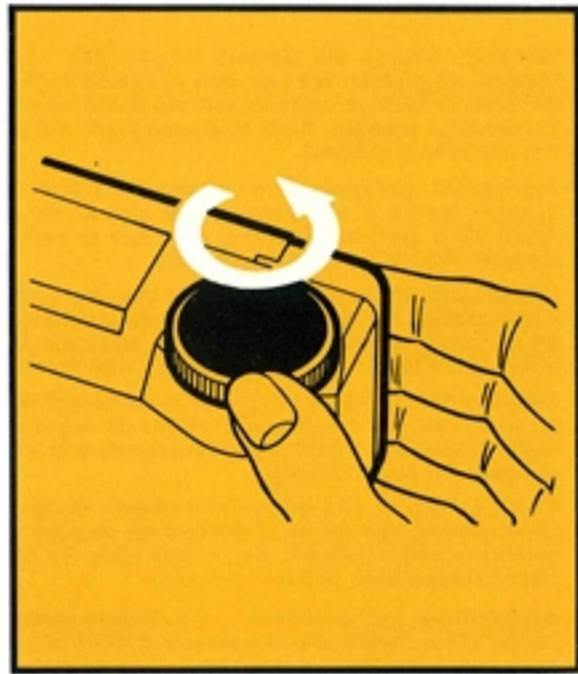
After the last exposure, wind until all the yellow paper has passed the window. Only then remove the cartridge for processing.

Después de la última exposición bobine hasta que el papel amarillo haya pasado por la ventanilla. Entonces retire el rollo para su procesado.

När sista bilden exponerats måste ni vrida fram filmen tills det gula papperet passerat filmfönstret, innan ni tar ut filmpatronen för framkallning.

Dopo l'ultima fotografia, avvolgete la pellicola finché la carta gialla sia passata completamente dietro la finestrella. Quindi estraete la pellicola e inoltratela allo sviluppo.

Blijf na het maken van de laatste opname de film doordraaien tot het gele papier het venster in de achterwand gepasseerd is; pas daarna kan de film uit de camera verwijderd worden.



lens ring to the flash symbol, and insert a flashcube into the socket in the top of the camera. Simply press the shutter release and the flashcube will fire. When the film is wound on, the flashcube turns automatically giving 4 flash pictures without changing the cube. When refitting a partly-used cube, make sure that an unfired bulb is facing forwards when you take the picture. (Flashcubes can also be turned manually.)

Para fotos con flash recuerde mantener el sujeto entre 1,2 y 3 metros de la cámara. Coloque el indicador de velocidades en el símbolo de Flash e inserte un Cubo Flash en el casquillo situado en la parte superior de la cámara, el Flash funcionará al apretar el disparador. Al arrastrar la película el Cubo Flash gira automáticamente hasta cuatro fotos sin cambiar la lámpara. Al colocar de nuevo un Cubo Flash parcialmente utilizado asegúrese de que la lámpara no usada queda colocada frente al objeto a fotografiar.

Ta blixtbilder så här. Se till att avståndet mellan kameran och motivet är mellan 1,2 och 3 m. Vrid objektivringsens inställningsmärke till blixtsymbolen. Placera en blixtkub i kamerans blixthållare (Med en blixtkub kan ni ta 4 blixtkort utan att byta bixtlampa). Tryck sedan ned avtryckaren och blixten utlöses – ni har tagit ett blixtkort. När ni matar fram för nästa bild vrids blixtkuben automatiskt ett kvarts varv och en ny bixtlampa är klar att användas. (Se till om ni skall sätta på en delvis använd blixtkub att en ny bixtlampa riktas framåt.)

Per le riprese al lampo procedete così: Tenetevi da un minimo di m 1,2 a un massimo di m 3 di distanza dal soggetto. Ruotate la ghiera esterna dell'obiettivo sino a far coincidere l'indice con il simbolo per il lampo. Infilate un nuovo cubo-flash nell'apposito alloggiamento sulla parte superiore dell'apparecchio. (Con un cubo-flash, potete scattare quattro foto al lampo una dopo l'altra.) Basta azionare lo scatto: immediatamente parte il lampo, e la foto è fatta. La successiva rotazione del bottone di trasporto della pellicola fa ruotare il cubo-flash di 90°, e in tal modo viene messa in posizione un'altra lampadina. (Quando si adopera un cubo-flash già parzialmente usato, controllare che frontalmente si trovi sempre una lampadina nuova.)

Belangrijk bij flitsopnamen: Blijf binnen een flitsafstand van 1,2 mtr. tot 3 mtr. van het onderwerp. Draai de objectiefring tot het instelmerk zich tegenover het flitsymbool bevindt. Plaats een nieuw flitsblokje in de flitsblokvatting van de camera. (Met een nieuw flitsblokje kunt u vier flitsopnamen achter elkaar maken.) Druk de ontspannerknop in – het lampje ontbrandt de opname is gemaakt. Bij het doordraaien van de filmtransportknop draait het flitsblokje 90° en brengt een nieuw lampje in de opnamestand. (Bij het herplaatsen van een gedeeltelijk gebruikt flitsblokje dient steeds een ongebruikt lampje naar voren te wijzen.)



Helle Sonne
(starke Schatten)
Soleil brillant
(ombres nettes)
Bright sun
(distinct shadows)
Sol brillante
(sombras definadas)
Klar sol
(tydliga skuggor)
Sole brillante
(ombre distinte)
Heldere zon
(duidelijke schaduwen)

Verschleierte Sonne
(weiche Schatten)
Soleil faiblement
voilé (ombres douces)
Weak hazy sun
(soft shadows)
Sol débil, nuboso
(sombras suaves)
Svag disig sol
(mjuka skuggor)
Sole debole e velato
(ombre tenui e sfumate)
Gesluiserde zon
(zachte schaduwen)



Blitzen
(siehe Seite 11)
Flash
(voir page 11)
Flash
(see page 11)
Flash
(Vea página 12)
Blixt
(se sidan 12)
Lampo
(vedi pagina 12)
Flitsen
(zie pagina 12)





Außenaufnahmen: Halten Sie mindestens einen Abstand von 1,2 m zum Objekt ein. Bei der Aufnahme sollten Sie die Sonne möglichst im Rücken haben, das gibt bessere Bilder. Halten Sie die Camera bei der Aufnahme ruhig; bildwichtige Teile des Motivs sollten nicht zu nahe am Sucherrand sein. Vor der nächsten Aufnahme drehen Sie das Filmtransportrad *bis zum Anschlag durch*. Im Rückdeckelfenster haben Sie eine Kontrolle über die eingelegte Filmtype und die Zahl der Aufnahmen.

Attention: *Pour prendre des photos, à l'extérieur ne pas se placer à moins de 1,20 mètre. Avoir toujours le soleil derrière soi, et prendre soin que les parties importantes du sujet soient éloignées des bords du viseur. Au moment du déclenchement, ne pas bouger l'appareil. Après chaque pose, actionner la molette d'avancement jusqu'à ce qu'elle se bloque (ne pas tenir compte du "déclat"). Le voyant au dos de l'appareil sert seulement de compteur d'images. Il faut faire avancer le film jusqu'au blocage de la molette pour que l'obturateur puisse fonctionner.*

Remember: When taking pictures outdoors stand no closer than 4 ft (1,2 m). Keep the sun behind you, and keep important parts of the subject well away from the



Blitzaufnahmen: Abstand zum Objekt 1,2 m bis 3 m einhalten! Drehen Sie den Objektivring mit der Einstellmarke auf das Blitzlampensymbol. Stecken Sie einen Blitzwürfel in die Blitzwürfelfassung auf der Camera. (Mit einem neuen Blitzwürfel können Sie vier Blitzlichtaufnahmen hintereinander machen.) Drücken Sie den Auslöser durch – der Blitz leuchtet auf, die Aufnahme ist fertig. Beim Weiterdrehen des Filmtransportrades dreht sich der Blitzwürfel um 90° und bringt eine neue Blitzlampe in Aufnahmestellung. (Beim Wiederverwenden eines teilweise verbrauchten Blitzwürfels muß nach dem Weiterdrehen des Transportrades eine unverbrauchte Blitzlampe nach vorn zeigen.)

Pour les prises de vue au flash: *La distance flash-sujet doit être de 1,20 mètre à 3 mètres! Tourner la bague de l'objectif pour amener le repère de réglage en face du symbole de lampe-flash. Mettre un flashcube dans la douille spéciale de l'appareil (Avec un flashcube neuf, on peut prendre quatre photographies au flash l'une derrière l'autre.) En appuyant sur le déclencheur l'éclair jaillit, la photo est prise. En actionnant la molette d'avancement du film, le flashcube tourne d'un quart de tour et amène ainsi une autre lampe en position de prise de vue. (Si l'on utilise un flashcube en partie usé, veiller à ce qu'une bonne lampe se trouve vers l'avant.)*

Remember when taking flash pictures keep the subject within 4–9 ft of the camera. Set the pointer on the



viewfinder edges. Do not jerk the camera when taking the picture. After each exposure, operate the winder until it locks (ignore the "click") – the window in the camera back serves *only* as an exposure counter. The film must be wound on *until the winder locks* before the shutter can be operated.

Recuerde: Al sacar sus fotos con luz diurna, colóquese a una distancia no menor de 1,2 metros. Procure que el sol esté detrás de usted, y cuide de mantener las partes importantes del objeto bien alejadas de los bordes del visor. No mueva la cámara al tomar la foto. Después de cada exposición, bobine la película hasta que se bloquee (no se preocupe del "click") – la ventanilla al dorso de la cámara sólo sirve como cuenta-exposiciones. Debe pasarse la película hasta bloquear el mecanismo de avance antes de accionar el disparador.

Kom ihåg: Stå inte närmare motivet än 1,2 meter när ni fotograferar utomhus. Ha solen bakom er och se till att alla viktigare partier av motivet befinner sig gott och väl innanför sökarens kanter. Håll kameran absolut stilla när ni tar bilden. Vrid fram filmen så långt det går (utan att bry er om "klicket") efter varje exponering – filmfönstret bakpå kameran visar bara hur många bilder ni tagit. Filmen måste vridas fram så långt det går innan slutaren kan fungera igen.

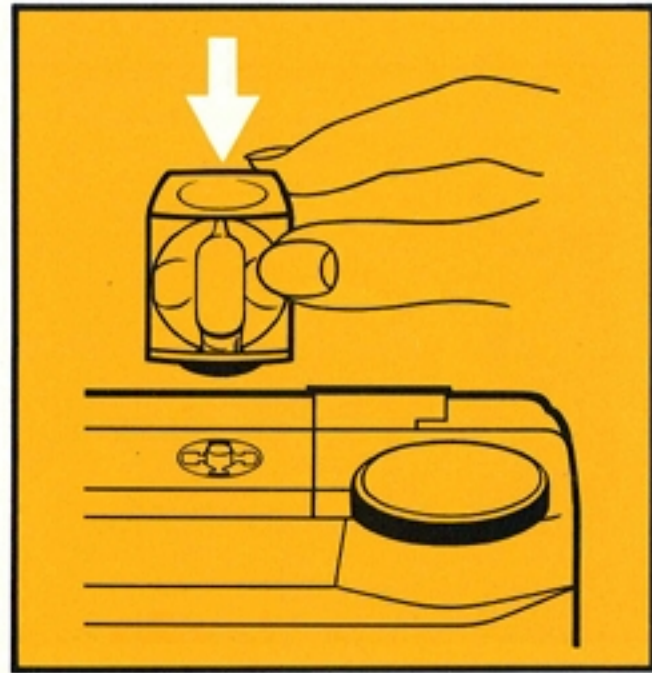
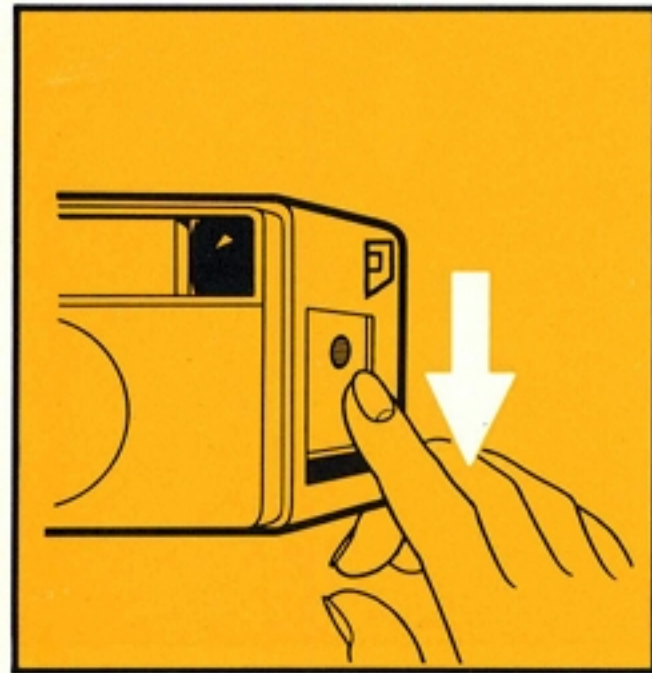
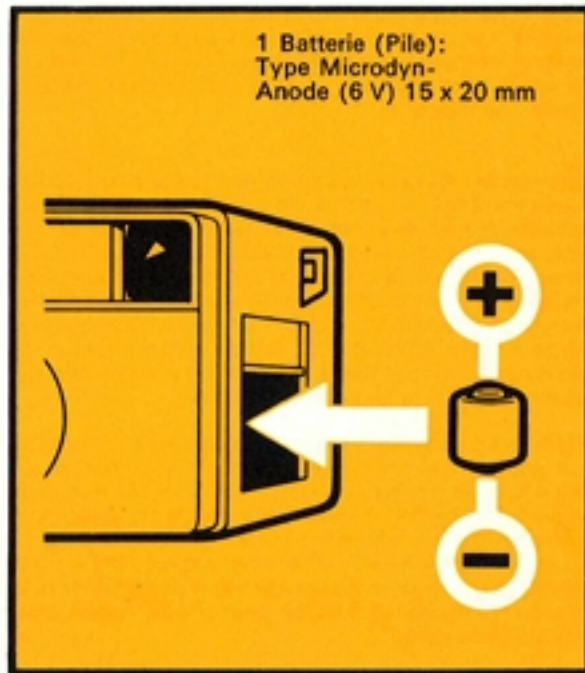
Da tenere presente: Quando scattate delle fotografie in luce nature tenetevi a una distanza non inferiore a m 1,2. Fotografate con il sole alle spalle e fate in modo che le parti importanti del soggetto siano lontane dalla cornice del mirino. Tenete l'apparecchio ben saldo. Dopo ogni esposizione, azionate il dispositivo di avanzamento fino all'arresto (non badate al "click"); la finestrella sul retro dell'apparecchio serve solo da contapose. La pellicola deve essere avvolta fino a quando il meccanismo di avvolgimento si blocca, prima che lo scatto possa essere azionato.

Belangrijk: Blijf bij het nemen van foto's met daglicht op een afstand van tenminste 1,2 meter. Zorg dat de zon achter u staat als u fotografeert en plaats belangrijke delen van het onderwerp niet te dicht bij de randen van het zoekerbeeld. Beweeg de camera niet als u een opname maakt. Draai na elke opname de transportknop totdat deze blokkeert (let niet op de "klik"). Het venster in de achterwand van de camera dient *alleen* als beeldteller. De film moet getransporteerd worden totdat de transportknop blokkeert alvorens de ontspannerknop bediend kan worden.

3



8



9